

Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Setembro/2011

№77

Curso para Estrangeiros

Curso	Teórico	Prático	Vagas	Material	Inscrição
Empilhadeira	18/set - 19/set 8:10 ~ 17:30 com intérprete em português	I - 20/set; 21/set e 25/set II - 26/set a 28/set 8:10 ~ 17:20 último dia até às 18:25	I - 10 II - 10	¥3,200	12/set ~ 14/set

Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), possua carteira de habilitação japonesa, portador do Cartão de Registro de Estrangeiro, residente em Mie e à procura de emprego (cadastrado no Hello Work). Deve apresentar o cartão de cadastro do Hello Work.

* O sorteio (caso o número de inscritos seja maior que o número de vagas) será realizado no dia 16/setembro (sex).

Local: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

Inscrição e Informações: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

(☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukac>)

< Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698 ✉ sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp >

Procura-se voluntários “Wai Wai Haru Matsuri”

Estamos a procura de voluntários para nos auxiliar na organização e realização do evento. Para qualquer pessoa que goste de matsuri, música e dança.

A festa do ano que vem será no dia 22/abril (dom), no Suzuka Hunter.

* Nos reuniremos aproximadamente 1 vez por mês para os preparativos.

Inscrição: Informe código postal, endereço, seu nome e telefone para contato por telefone, por cartão postal ou e-mail à SIFA.

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp >



Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

Data: 25/set (dom), das 9:00 às 16:30.
29/set (qui) e 30/set (sex), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

* A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

< Informações: Divisão de Pagamento de Impostos >

☎059-382-9008 ✉ nozei@city.suzuka.lg.jp

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 8/ setembro/2011 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (Shimin Taiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



< Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) >

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.578
peruanos.....	1.438
chineses	1.034
norte e sul coreanos	683
filipinos.....	456
outros	1.043
total.....	8.232

(segundo dados de julho de 2011)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000
Período: Abril de 2011 a Março de 2012.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp





INFORMAÇÕES

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

(市営住宅の入居者を募集します)

<Informações: Divisão de Habitação>

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Sakurajima Danchi Sakurajima chô 5	Média com 4 andares	1	¥16,400 ~ ¥32,200
Takaoka Yamamori no sato Takaokadai 4	Média com 3 andares	1	¥21,100 ~ ¥41,400
Shiokaze no Machi Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 4 andares	1	¥25,200 ~ ¥49,500

* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não é membro da Yakuza.

Inscrição: De 5/set (seg) a 16/set (sex). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação.

Forma de escolha: Por sorteio, no início de novembro.

Entrada no apartamento: Previsto para final de novembro/2011.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

Após completar 20 anos de idade inscrever ao Seguro de Pensão Nacional

(20歳になったら国民年金への加入)

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão

☎059-382-9401 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp>

Todas as pessoas entre 20 a 60 anos incompletos de idade, que moram no Japão devem contribuir à Pensão Nacional. Empresários, estudantes ou autônomos que completarem 20 anos devem se inscrever ao Seguro Nacional. Cônjuge dependente (segurado categoria 3) do contribuinte inscrito através da empresa onde trabalha, o trâmite é feito na empresa do segurado.

No final do mês anterior ao mês que completa 20 anos (se nasceu no dia 1º, dois meses antes) receberá o [Formulário do imposto de renda de segurado categoria 1 da Pensão Nacional], que deverá ser preenchido e entregue na prefeitura ou escritório da Previdência (possível ser enviado pelo correio).

Foi assinado um acordo de Previdência Social entre Brasil e Japão, para evitar bitributação e perda de dinheiro e tempo. Atente-se às próximas notícias.

Informações: Escritório da Previdência de Tsu, Divisão Seguro Pensão Nacional ☎059-228-9188

Aberta inscrições para 2012 Creche Municipal e Particular

(2012年度保育所(園)の入所を受付します)

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>

☎059-382-7606 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

Para: crianças com idade de 0 a 5 anos residentes em Suzuka, cujos responsáveis não possam cuidar deles durante o dia por um dos motivos abaixo:

- ▶ está trabalhando;
- ▶ período antes e depois do parto;
- ▶ o responsável está doente ou ferido, ou possui deficiência (física ou mental);
- ▶ o responsável mora com parente que necessita de cuidados especiais.



* Há casos em que a inscrição é aceita, por motivo diferente dos citados acima.

Inscrições: de 1/set (qui) a 22/set (qui), das 9:00 às 16:00 (exceto sábados, domingos e feriados). Retire a ficha de inscrição na creche municipal ou particular onde gostaria de conseguir a vaga, preencha os dados necessários e entregue à creche.

* Não é possível se inscrever em mais de uma creche;
* A mensalidade será calculada conforme valor do imposto sobre o rendimento de 2011 e imposto municipal do ano fiscal 2011.

Fureai Nouen – Locação de pequenos lotes de terras para cultivo de plantas e verduras

(ふれあい農園の利用者を募集します)

<Informações: Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca

☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Para pessoas que gostam de plantar flores e verduras, estamos procurando usuários do Fureai Nouen.

▷ Suzuki Nouen

Local: Takeno 2 choume 723

Área de cada lote: aproximadamente 30m² (5m x 6m)

Quantidade de lotes: 2 (por ordem de inscrição)

Taxa: Valor anual de locação de cada lote ¥4,000

Locatário: Sr. Suzuki Norio(☎059-382-3071)

* Peça a alguém que saiba falar japonês para fazer a ligação.



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Alimentos congelados são seguros?

Será que você não está achando que as bactérias morrem quando são congelados?

As bactérias permanecem somente em “estado de dormência”, sendo que quando descongelados, começam a se reproduzir. As bactérias aumentam ao se repetir o congelamento e descongelamento, por isso evite congelar novamente o alimento.

Descongele somente a quantidade a ser utilizada, e procure consumir completamente



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Entrada gratuita para a Fórmula Nippon

(フォーミュラ・ニッポン観戦に無料でご招待します)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Convite especial para a 5ª Edição da Fórmula Nippon. Para: Pessoas com menos de 18 anos de idade, residentes em Suzuka, Tsu, Yokkaichi, Kuwana, Kameyama, e Komono.

Data: 3/set (sáb), 4/set (dom)

Local para retirar a entrada: Barraca montada ao lado da entrada principal.

Horário: A partir da abertura da entrada até às 11:00.

Informações: Circuito de Suzuka ☎059-378-3620 (somente em japonês).

* Compareça portando o Koho Suzuka do dia 20/ago (広報すずか8月20日号). O Koho Suzuka poderá ser adquirido na Prefeitura Municipal de Suzuka.

* Poderá entrar somente acompanhado do responsável. O responsável deverá adquirir a entrada por ¥3.000.

* Poderá assistir à corrida na arquibancada do assento livre.

* Haverá taxa de estacionamento.

Maiores informações, consulte a HP do Circuito de Suzuka <http://www.suzukacircuit.jp/> (em japonês)

Suzuka Balloon Festival

(鈴鹿バルーンフェスティバル)

<Informações: Divisão do Comércio e Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Data: 17/set (sab) a 19/set (seg)

Local: Margens do Rio Suzuka (próximo à ponte Shono)

Conteúdo: Competição às 6:15 e 14:30 (no dia 19/set somente às 6:15), e muitas atrações como aprendendo sobre balões, embarque experimental do balão, concurso de desenho, show noturno com os balões iluminados (no Circuito de Suzuka, dia 18/set, a partir das 19:00), etc.



Festival de Sumi (tinta) e Katagami (estêncil)

(墨と型紙の祭典)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9045 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Data: 17/set (sáb) e 18/set (dom) 10:00 às 18:00 (no dia 18 até às 15:00)

Local: Aeon Hall (2º andar) e área de eventos norte (1º andar) do BellCity

Conteúdo:

- Objetos (exposição de carro da F1 em estêncil e biombo);
- Construir luminária LED em estêncil (gratuito) 150 pessoas por dia;
- Produção de Sumi amassado (gratuito) 50 pessoas por dia;
- Confeccionar marca-página (gratuito), confeccionar mini cartão (gratuito);
- Aprender a tingir camiseta (taxa ¥100);
- Demonstração, exposição e venda de Suzuka Sumi e Ise Katagami;
- Concerto de Koto e Shakuhati (dia 17 das 11:30 à 12:30).

Entrada: Gratuita

Informações: Suzuka-shi Dentou Kougueishi Kai

☎059-386-7511

Consulta com especialistas na MIEF

(MIEF 専門相談会)

<Informações: MIEF ☎059-223-5006>

✉mief@mief.or.jp

Data: 11/set (dom) 13:00 às 16:00

Local: Prédio UST Tsu 3º andar, no centro de Intercâmbio dos Cidadões de Mie

Conteúdo: Legislação, vistos, Seguro Social, e outros, com advogados, especialistas em Seguro Social e Leis Trabalhistas

Intérpretes: Português, Espanhol, Inglês, Chinês, Indonésio, Tagalo, Tailandês

Vagas: 12 (40 min. por pessoa), por ordem de inscrição.

Inscrição: ☎059-223-5006



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	29/nov (ter) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	100	Radiografia ¥200 Exame de catarro ¥600	Apartir de 27/set, por telefone
※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.					

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2011 a março de 2012);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame, entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



Tufão (Taifû)

Estação de outono é o período em que ocorre muitos tufões. Se um tufão forte estiver aproximando, tenha os seguintes cuidados:

- Informe-se com dados seguros através da TV ou internet (<http://www.bosaimie.jp/pt/index.action>).
- **Chuva Forte** : Se chover mais de 30 mm em 1 hora, poderá causar danos de inundações nos locais baixos.
- **Chuvas Torrenciais** : Chuva forte súbita, nos locais baixos as águas sobem de repente. Quando houver alerta e advertência de chuvas fortes e inundação, as margens do rio e as passagens subterrâneas são perigosas.
- **Ventania** : Há perigo de letreiros voarem e árvores caírem com os ventos fortes.
- **Danos por deslizamento de terras** : Há riscos de enxurrada de lama, desmoronamento de encostas e deslizamento de terras em casos de chuvas fortes. Não se aproximar de penhascos e encostas.
- Caso haja aviso de tempestade, evitar de sair de casa.
- Antes do tufão chegar, guardar objetos ao redor da casa para não ser levados pelo vento.



- Informações sobre o forte terremoto ocorrido no leste japonês e nível de radiação em Mie ken, consulte a HP da Província de Mie:

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>

Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

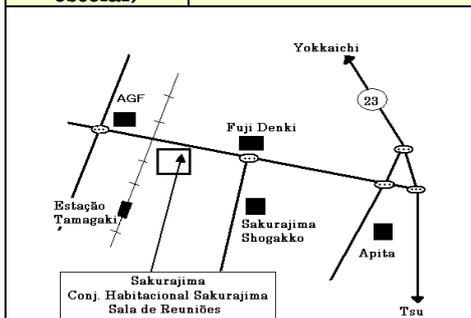
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

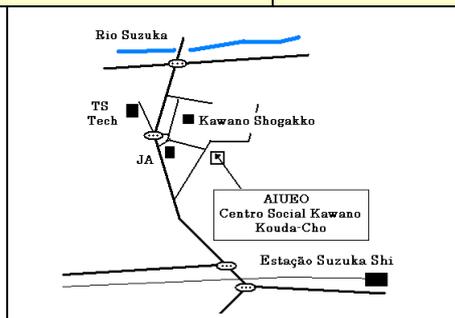


Curso de Japonês

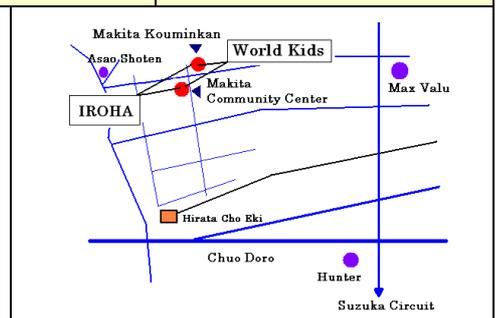
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	3,10,17,24 18:00~19:30
SIFA	Realizaremos curso preparatório para o Nihongo Noryoku Shiken nível N3	Escritório ☎059-383-0724	8,15,22,29 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível N1	Yoshida (japonesa) ☎090-1754-7919	7,14,21,28 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	3,10,17,24 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (a partir de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎090-3991-0129	3,10,17,24 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids